tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese inneværende instrukser: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring*: Du finner instrukser for dette på nettstedet **www.camp.it.** *Temperatur:* hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes:* flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

Dobbeltaljen Wing 2 er en flyttbar tilkoblingsanordning av typen A. Den er laget til bruk på taubane med enten stålvaier eller semistatisk tau av standarden EN 1891 (**tabell A / fig. 1-2**).

Produktet er en komponent i et personlig sikkerhetssystem som skal beskytte mot fall fra høyden under akrobatiske ruter i samsvar med normen EN 15567-1.

Bruk

Vaieren på sikkerhetslinen som benyttes i dobbeltaljen Wing 2 i høyt-og-lavt-parker, skal være av typen multifil stål som det finnes flere slag av: normal, forformet, mot dreining eller hamret. For å beregne minstehøyden under brukeren, må du ta i betraktning taubanens maksvinkel ved belastning, som vist i **fig. 3**.

Wing 2 skal ikke benyttes med andre typer sikkerhetsline enn de du finner i **tabell A**.

Valg av diameter på vaieren eller tauet og egnede belastninger, finner du i **tabellene A og B**.

Fuktighet og frost kan endre de dynamiske ytelsene for dette produktet, man de har ingen innvirkning på motstandskraften. Vi anbefaler at du bruker hansker når du håndterer en vinsj. Vær oppmerksom på at brukeren kan bli sittende fast med enkelt- og dobbeltliner når vedkommende henger under linen (fare for kvelning, skader på strupehodet).

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Kontroller roteringen til hjulet før bruk. Hvis hjulet ikke roterer etter rengjøring må du smøre hjulakselen med et silikonbasert smøremiddel. Merk: Rengjøring og smøring anbefales etter all bruk i havmiljø. Hvis defekten vedvarer etter smøring, må du slutte å bruke drivhjulet.

PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- spillerom eller løsning av naglen på hjulakselen,
- det er sprekker i metalldelene
- varig deformasjon av en metalldel
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- slitasje på hjulet som skyldes en betydelig reduksjon av snittet (hals).

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu*: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it**. *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne*: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

Podwójny bloczek Wing 2 jest ruchomym urządzeniem połączenia typu A, które zostało zaprojektowane do stosowania na wyciągach z przewodów stalowych lub lin pół-statycznych EN 1891 (**Tabela A / Rys.1-2**).

Produkt jest częścią składową indywidualnego systemu bezpieczeństwa; służy do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości i stosowany jest na Torach Linowych zgodnych z normą EN 15567-1.

Zastosowanie

Przewód linii bezpieczeństwa, którą stosuje się na wysokości razem z podwójnym bloczkiem Wing 2 w linowych parkach akrobatycznych, powinien być wykonany z wielożyłowego stali; można używać różne rodzaje: normalny, wstępnie formowany, zapobiegający skręcaniu lub wytłaczany. Przy wyliczeniach minimalnej przestrzeni pod użytkownikiem należy brać pod uwagę maksymalny kąt wyciągu linowego pod obciążeniem, jak to pokazano na **Rys.3.**

Bloczek Wing 2 nie może być używany z żadnym innym rodzajem liny ratunkowej, niż liny wymienione w **Tabeli A.**

Aby odpowiednio dobrać średnicę przewodu lub liny oraz właściwych obciążeń, należy zapoznać się z danymi w **Tabeli A i B.**

Wilgoć i mróz mogą zmieniać dynamiczną wydajność tego wyrobu, nie wpływają jednak na jego wytrzymałość. W czasie stosowania rolek zaleca się zakładanie rękawiczek. Podczas podwieszania należy zwracać uwagę, aby pojedyncze lub podwójne lonże nie pochwyciły części użytkownika (niebezpieczeństwo uduszenia i urazu krtani).

KONTROLA I KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem użytkowania sprawdzić, czy kółko swobodnie się obraca. Jeśli po czyszczeniu kółko się nie się obraca, należy nasmarować oś kółka smarem na bazie silikonu. Uwaga! Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim. Jeśli po nasmarowaniu, usterka nadal występuje, należy wyłączyć rolki z użytkowania.

KONTROLE OKRESOWE

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- luz lub osłabienie nitów na osi kółka,
- występowanie pęknięć na częściach metalowych
- trwałe odkształcenie części metalowych,
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
- zużycie kółka powodujące znaczne zmniejszenie przekroju (gardła),

W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregokolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

TRANSPORT

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testovaný a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísně ho dodržujte a uschovejte si ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it.** Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V téchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastikových částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

Dvojitá kladka Wing 2 je mobilní připojovací zařízení typu A určené k použití na lanové dráze na ocelových kabelech nebo na polostatickém laně EN 1891 (**tabulka A / obr. 1-2**).

Výrobek je součástí individuálního bezpečnostního systému, který chrání před rizikem pádu z výšky používaným pro akrobatické trasy podle normy EN 15567-1.

Použití

Kabel bezpečnostního vedení používaný s dvojitou kladkou Wing 2 ve výškových akrobatických parcích musí být z oceli s více prameny, jež může být různých typů: běžná, předem tvarovaná, zajištěná proti otáčení nebo kovaná. Pro výpočet minimálního prostoru pod uživatelem je nutné vzít v úvahu maximální úhel lanové dráhy se zatížením, jak je to znázorněno na **obr. 3**.

Wing 2 se nesmí používat s žádným jiným typem záchranného lana, než jsou lana uvedená v **tabulce A**.

Výběr průměru kabelu nebo lana a vhodná zatížení jsou uvedena v **tabulkách A a B**.

Vlhkost a mráz mohou změnit dynamick vlastnosti tohoto produktu, ale nemají vliv na odolnost. Doporučuje se používat rukavice při použit kladek. Při závěsu dávejte pozor, aby při použití jednoduchého nebo dvojitého lanka nedošlo k zachycení uživatele (nebezpečí uškrcení, traumy hrtanu).

KONTROLA A ÚDRŽBA

Zkontrolujte voln otáčen kola kladky před jejm použitm. Pokud se po provedení čištěn kolo netoč, namažte osu kola silikonovm olejem. Poznámka: doporučuje se kladku vyčistit a namazat po každm používání v přmořskm prostřed. Pokud po mazání závada přetrvvá, kladka se nesmí používat.

PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřaďte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- vůle nebo uvolnění nýtů na ose kola.
- přítomnost trhlin na kovových součástech
- trvalá deformace kovové části
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
- opotřebení kola způsobuje málo významné ztenčení průřezu (drážky).

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybností. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzívní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahkimi in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite za varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzroči poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu **www.camp.it.** *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

Dvojni škripec Wing 2 je mobilna priključna naprava tipa A, zasnovana za uporabo na jeklenih žicah ali polstatičnih vrveh EN 1891 (**tabela A / slika 1–2**).

Izdelek je komponenta osebnega varovalnega sistema za varovanje pred nevarnostjo padcev z višine, ki se uporablja za akrobatske poti v skladu z EN 15567-1.

Uporaba

Žica sistema za zaščito pred padci, ki se z dvojnim škripcem uporablja v akrobatskih parkih na višini mora biti iz večžičnega jekla, ki je lahko različnih vrst: običajno, predoblikovano, nevrtljivo ali tolčeno. Pri izračunu najmanjšega prostora pod uporabnikom je treba upoštevati največji kot žice pod obremenitvijo, kot prikazuje **slika 3**.

Izdelek Wing 2 se lahko uporablja samo s sistemi za zaščito pred padci, ki so navedeni v tabeli A.

Premer žice ali vrvi in primerne nosilnosti so podani v **tabeli A in B**.

Vlaga in zmrzal lahko spremenita dinamične lastnosti tega proizvoda, ne vplivata pa na njegovo nosilnost. Pri uporabi škripcev se priporoča uporaba rokavic. Bodite pozorni na zapletanje z enojnimi ali dvojnimi vrvmi med fazo visenja uporabnika (nevarnost zadavitve, poškodba grla).

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE

Pred uporabo preverite vrtenje kolesa. Če se po čiščenju kolo ne vrti, os kolesa namažite s silikonskim mazivom. Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju. Če je po mazanju pomanjkljivost še naprej prisotna, je treba škripec izključiti iz uporabe.

REDNO VZDRŽEVANJE

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- ohlapnost spojev osi kolesa
- prisotnost razpok na kovinskih delih
- trajna deformacija enega izmed kovinskih delov
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
- občutno stanjšanje preseka zaradi obrabe kolesa (utor)

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesnaženja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний C.A.M.P. удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Прочитайте, поймите, строго соблюдайте и сохраните эту инструкцию.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте **www.camp.it.** *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P.. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

Двойной ролик, Wing 2, представляет собой подвижное соединительное устройство типа A, предназначенное для использования на тросовых или верёвочных переправах (**таб. A / рис. 1-2**).

Продукт является компонентом системы личной безопасности для защиты от риска падения с высоты, используемой для переправ, в соответствии со стандартом EN 15567-1.

Определения

Трос страховочного троса, используемый с двойным шкивом Wing 2 в акробатических парках на высоте, должен быть многожильным стальным, который может быть разных типов: нормальный, предварительно отформованный, устойчивый к вращению или кованый. Для расчета минимального пространства под пользователем необходимо учитывать максимальный угол подъема канатной дороги под нагрузкой, как показано на **рис.3**.

Ролик Wing 2 не должен использоваться с линиями какого-либо другого типа и других диаметров, отличных от тех, что указаны в Таблице **A**.

Выбор диаметра или верёвки и соответствующая нагрузка показаны в **Таблицах A и B**.

Влажность и низкие температуры могут изменить динамические характеристики этого продукта, но не повлияют на его прочность. При использовании роликов рекомендуется использовать перчатки. При использованиии одинарного или двойного уса самостраховки, остерегайтесь его попадания в ролик во время остановки движения пользователя (опасность удушения, травма гортани).

ПРОВЕРКА И УХОД

Перед использованием проверьте вращение шкивов. Если после чистки шкивы не крутятся свободно, смажте оси шкивов силиконовой смазкой.

Примечание: в условиях морского климата, чистка и смазка рекомендуются после каждого использования. Если после смазывания дефект не устранён, ролик должен быть выведен из эксплуатации.

ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные обо всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменений в маркировку изделия. Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об инспекциях недоступны. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- ·неисправная работа шкива или его смещение на оси
- ·трещины на металлических деталях
- ·остаточная деформация металлических деталей
- ·глубокая коррозия, серьезно меняющая состояние поверхности металла (не исчезает после легкой обработки наждачной бумагой)
- ·использование ролика приводит к заметному уменьшению желоба шкива

Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Внимание: изменение цвета может указывать на воздействие химических реагентов. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию C.A.M.P. SpA или дистрибьютору.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

日本語

概要

カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**取扱説明書をよく読み、内容を理解し、厳守の上、保存してください。**説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒：方法はホームページwww.camp.itの解説をご覧ください。温度性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。

保管

開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったへりや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。

責任

カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

概略

ダブルプーリーWing 2は、ワイヤーロープまたはEN1891規格のセミスタテイックロープ（**表A / 図1と2**）上でジップラインを行うために設計されたAタイプの可動型接続器具です。

本製品は、EN15567-1規格に準拠したアドベンチャーパークで使用される、墜落リスクからの保護を目的とした個人用安全システムの構成要素です。

使用方法

ダブルプーリーWing 2と組み合わせて使用する高所アドベンチャーパークのライフライン用ワイヤーロープは、数多くのスチールワイヤーを組み合わせた構造のものでなくてはいけません。ノーマルタイプ、強化タイプ、自転防止タイプ、圧縮仕上げタイプなど様々なタイプのワイヤーロープを使用できます。使用者の下に確保する必要のある最低限の空間を計算する時は、**図3**に指示された負荷のかかったジップラインの最大角度を考慮してください。

Wing 2は、**表A**に指示されたものとは異なるタイプのライフラインでは決して使用してはいけません。

ワイヤーロープまたはロープの太さの選択および適切な荷重は**表Aと表B**に指示されています。

湿度と凍結は本製品の動的性能を変化させる場合がありますが、耐久性には影響がありません。プーリーの使用中は手袋の装着を推奨します。使用者の宙吊り時はシングルまたはダブルのランヤードによるからまり事故に注意してください（首締め、喉頭外傷の危険があります）。

点検とメンテナンス

使用前に滑車の回転を確認してください。清掃後も滑車が回転しない場合は、滑車の軸をシリコン系潤滑剤で潤滑してください。

（注記）海の近くで使用した場合は常に使用後にクリーニングと潤滑をおこなうことを推奨します。潤滑後も問題が解決しない場合は、製品の使用をやめてください。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に1度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時を製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握できない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- ·滑車の軸のリベットに遊びがあるか、緩んでいる場合
- ·金属部分にひびがある場合
- ·金属部分に永久変形がある場合
- ·金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
- ·断面（溝）のいちじるしい減少による滑車の損傷

製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。警告：変色は化学物質による汚染を示している場合があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
Organismo controlador de la fabricación de este producto:
Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:
Organ som kontrollerer produksjonen:
Organ kontrolujący produkcję wyrobu:
Orgánu kontrolující systém kvality:
Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:
Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта:
認証機関番号:

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich - Germany - N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Notified body intervening for the EU type examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:
Zertifikationsorganismus für EU-Typ:
Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo:
Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:
Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:
Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:
Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE:
Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je:
Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa:
Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU:
当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS
6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082

. . . .

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo
Model - Modell - Model - Model - Model - Модель - モデル

. . . .

Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer
Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Numer seryjny - Sériové číslo
Serijska številka - Серийный номер - シリアルナンバー

. . . .

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage
Produksjonsmåned og -år - Miesiąc i rok produkcji - Měsíc a rok výroby
Mesec in leto izdelave - Месяц/Год производства - 製造年月日

. . . .

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra
Datum van aankoop - Kjøpedato - Data zakupu - Datum zakoupení
Datum nakupa - Дата покупки - 購入日

. . . .

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización
Datum ingebruikname - Dato før første bruk - Data pierwszego użycia
Datum prvního použití - Datum prve uporabe
Дата первого использования - 初回使用日

. . . .

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Gebruiker
Bruker - Użytkownik - Uživatel - Uporabnik - Пользователь - ユーザー名

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen
Comentarios - Aantekeningen - Merknader - Uwagi
Poznámka - Opombe - Комментарии - 注記

. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .
. . . .

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate
Inspección cada 12 meses - Inspectie iedere 12 maanden
12 måneders kontroll - Kontrola co 12 miesięcy
Kontrola každých 12 měsíců - Pregled na vsakih 12 mesecev
Инспекции каждые 12 месяцев - 12か月ごとの定期点検

Data Date Date Datum Fecha Datum Dato Data Datum Datum Дата 年月日	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Naam/Paraaf Navn/Underskrift Nazwisko/podpis Jméno/podpis Ime/podpis Имя/Подпись 氏名 / 署名	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Datum volgende inspectie Dato for neste kontroll Data kolejnej kontroli Datum následující kontroly Datum naslednjega pregleda Дата следующей инспекции 次回定期点検日

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

IT
EN
FR
DE
ES
NL
NO
PL
CS
SL
RU
JP

WING 2

Ref.1025

8 005436 077970

EN 17109/A:2020

CE 0123

June 2023 - Rev. 5

© C.A.M.P. SpA

22
PAP

FR
FR
CET ARTICLE SE TRIE
MAGASIN
DÉCHÈTERIE

quefairedemesdechets.fr

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - **contact@camp.it**

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione (con numero di norma e anno)

La carrucola doppia Wing 2 è un dispositivo mobile di connessione di tipo A concepito per l'utilizzo in teleferica su cavi di acciaio o su corda (**tabella A / fig.1-2**).

Il prodotto è un componente di un sistema di sicurezza individuale per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto utilizzato per Percorsi Acrobatici conformi alla EN 15567-1.

Uso

Il cavo della linea di sicurezza utilizzata con la carrucola doppia Wing 2 in parchi acrobatici in altezza deve essere in acciaio multifilo, il quale può essere di diversi tipi: normale, preformato, antigiro o martellato. Per il calcolo dello spazio minimo sotto l'utilizzatore, è necessario tenere conto dell'angolo massimo della teleferica sotto carico, come indicato in **fig.3**.

La Wing 2 non deve essere utilizzata con nessun altro tipo di linea di vita diversi da quelli indicati nella tabella **A.**

La scelta del diametro del cavo o della corda e i carichi appropriati sono indicati nelle **tabelle A e B**.

L'umidità e il gelo possono modificare le prestazioni dinamiche di questo prodotto ma non influiscono sulla sua resistenza. È raccomandato l'utilizzo dei guanti durante l'utilizzo delle pulegge. Prestare attenzione al pericolo di intrappolamento durante l'uso di cordini di connessione singoli o doppi in fase di sospensione dell'utilizzatore (pericolo di strangolamento, trauma della laringe).

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Controllare la rotazione della ruota prima dell'utilizzo. Se dopo una pulizia la ruota non gira, lubrificare l'asse della ruota con un lubrificante a base di silicone.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, la puleggia deve essere messa fuori uso.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- gioco o allentamento della rivettatura sull'asse della ruota
- presenza di fessure sulle parti metalliche
- deformazione permanente di una parte metallica
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- l'usura della ruota causa una sensibile diminuzione della sezione (gola)

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website **www.camp.it.** *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The double pulley, Wing 2, is a Type A mobile connecting device designed for use on a cable or Tyrolean rope (**table A / fig.1-2**).

The product is a component of a personal safety system for protection against the risk of falling from a height used for Rope Bridges in conformity to standard EN 15567-1.

Use

The cable of the safety line used with the Wing 2 double pulley in acrobatic parks at heights must be multistrand steel, which can be of different types: normal, preformed, rotation-resistant or hammered. For the calculation of the minimum space under the user, it is necessary to consider the maximum angle of the cableway under load, as shown in **Fig. 3.**

Wing 2 must not be used with any other type of line of different gauge than that indicated in Table **A**.

The choice of the cable diameter or the rope and suitable load are shown in **Tables A and B**.

Humidity and cold temperatures may change the dynamic performance of this product but will have no influence on its resistance. The use of gloves is recommended while using pulleys. Beware of entrapment when using the single or double lanyard during suspension activities of the user (danger of strangulation, larynx trauma).

CHECKING AND MAINTENANCE

Check the wheel's rotation before use. If after cleaning, the wheel does not turn freely, lubricate the axis of the wheel with a silicon lubricator.

Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in a marine environment. If, after oiling, the defect persists, the pulley must be taken out of use.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- malfunction or slackening of the wheel on the axle
- cracks on metallic parts
- permanent deformation of a metallic part
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- wheel's use causes a detectable reduction of the groove in the pulley wheel

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitisation*: les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it.** *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable*: les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

La poulie double Wing 2 est un dispositif mobile de connexion de type A conçu pour utilisation sur tyrolienne à câble ou à corde (**Tableau A / fig.1-2**).

Le produit est un composant d'un système de sécurité individuelle, pour la protection contre le risque de chute en hauteur, utilisé pour les parcours acrobatiques en hauteur conformes à la norme EN 15567-1.

Utilisation

Le câble de la ligne de sécurité utilisé avec la poulie double Wing 2 en parc acrobatique en hauteur, doit être en acier multitoron, lequel peut être de divers types: normal, préformé, antigiratoire ou martelé. Pour le calcul de l'espace minimum en dessous de l'utilisateur, tenir compte de l'angle maximum sous charge durant la tyrolienne comme indiqué **fig. 3**.

La Wing 2 ne doit pas être utilisée avec un autre type de ligne de vie que celles indiquées dans le **tableau A**.

Le choix des diamètres du câble ou de la corde et les charges appropriées sont indiquées dans les **tableaux A et B**.

L'humidité et le gèle peuvent modifier les performances dynamiques de ce produit mais n'influent pas sur sa résistance. L'utilisation de gants est recommandée pour toute utilisation de poulie. Faire attention au piègeage avec les longes simples ou doubles au moment de la suspension de l'utilisateur (strangulation, traumatisme de larynx).

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Il convient de contrôler la rotation du réa avant utilisation. Si le réa ne tourne pas, après nettoyage, lubrifier l'axe du réa avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, la poulie doit être mise au rebut.

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles.Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- jeu ou dessertissage du rivetage de l'axe du réa
- présence de fissure sur les parties métalliques
- éformation permanente d'une partie métallique
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- toute usure du réa entraînant une diminution sensible de la section (gorge)

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer**: Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein, sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion*: Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it.** *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz*: Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Die doppelte Seilrolle Wing 2 ist ein mobiles Verbindungsgerät vom Typ A, das für die Verwendung an einer Seilbahn auf Stahlseilen oder halbstatischem Seil EN 1891 konzipiert wurde (**Tabelle A / Abb.1-2**).

Das Produkt ist Bestandteil eines individuellen Sicherheitssystems zum Schutz vor Absturzgefahr aus einer Höhe, die für akrobatische Strecken gemäß EN 15567-1 verwendet wird.

Verwendung

Das Sicherungsseil, das mit der doppelten Seilrolle Wing 2 in Akrobatik-Höhenparks verwendet wird, muss aus mehrdrahtigem Stahl bestehen, der von verschiedenen Typen sein kann: normal, vorgeformt, drehfest oder gehämmert. Für die Berechnung des Mindestraums unter dem Benutzer muss der maximale Winkel der Seilbahn unter Last berücksichtigt werden, siehe hierzu **Abb.3**.

Wing 2 darf nicht mit anderen als den in der **Tabelle A** angegebenen Geländerseilen verwendet werden.

Die Wahl des Seildurchmessers und die geeigneten Lasten sind in den **Tabellen A und B** angeführt.

Feuchtigkeit und Vereisung können das dynamische Verhalten dieses Produktes verändern. Sie haben aber keinen Einfluss auf die Widerstandsfähigkeit. Beim Verwenden der Seilrollen empfehlen wir das Tragen von Handschuhen. Vorsicht vor Einklemmungen bei der Benutzung der single oder double Lanyards bei Positionierungsaktivitäten des Benutzers (Gefahr von Strangulation, Larynx-Trauma).

KONTROLLE UND WARTUNG

Kontrollieren sie vor dem Gebrauch, ob sich die Rolle frei dreht. Wenn sich die Rolle nach einer Reinigung nicht dreht, schmieren Sie die Rollenachse mit einem Silikonschmiermittel ein. Bemerkung: Diese Reinigung wird empfohlen nach jeder Benutzung in Meeresnähe. Wenn nach Schmierung der Fehler noch besteht, muss die Seilrolle ausrangiert werden.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Spiel oder Lockerung der Vernietung auf der Rollenachse
- Risse auf den Metallteilen
- dauerhafte Deformation eines Metallteiles
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- die Abnützung der Rolle bewirkt eine erhebliche Querschnittsverminderung (Hohlkehle)

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achrung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización: los procedimientos pueden consultarse en el sitio* **www.camp.it.** *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible*: las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P.. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

La doble polea Wing 2 es un dispositivo de conexión móvil de tipo A diseñado para utilizar sobre tirolina de cable o de cuerda semiestática EN 1891 (**Tabla A / fig.1-2**).

El producto es un componente de un sistema de seguridad individual para la protección contra el riesgo de caídas desde lo alto utilizado para Recorridos Acrobáticos conformes a la EN 15567-1.

Utilización

El cable de la línea de seguridad que se utiliza con la doble polea Wing 2 en los parques de acrobacias de altura debe ser de acero multialambre, el cual puede ser de diferentes tipos: normal, preformado, antitorsión o martillado. Para calcular el espacio mínimo bajo el usuario, es necesario tener en cuenta el ángulo máximo de la tirolina bajo carga, como se muestra en la **fig.3**.

Wing 2 no se debe utilizar con ninguna línea de vida que no sea la que se indica en la **tabla A**.

La elección del diámetro del cable o de la cuerda y la adecuada carga se muestra en las **Tablas A y B**.

La humedad y las temperaturas frías pueden cambiar el comportamiento dinámico de este producto pero no tiene influencia en su resistencia. El uso de guantes es recomendado mientras se usa la polea. Atención al riesgo de atrapamiento al usar el cabo simple o doble durante actividades en suspensión del usuario (peligro de estrangulación, traumatismo de laringe).

CONTROL Y MANTENIMIENTO

Inspecciona la rotación de la rueda antes de cada uso. Si después de limpiarla, la rueda no da vueltas con facilidad, se debe lubricar el eje de la rueda con un lubricante de silicona. Observación: se recomienda limpiar y lubricar después de cada utilización en medio marino. Si después de lubricarlo, el defecto persiste, la pulea debe ser desechado.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- desgate o mal funcionamiento de la rueda en su eje
- presencia de alguna rotura o fisura en las partes de metal
- deformación de alguna parte metálica
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- el uso de la rueda causa una apreciable reducción de la ranura en la rueda de la polea

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor alpinisten en sportklimmers middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren**. Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it.** *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil:* vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P.. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

De dubbele katrol Wing 2 is een mobiel verbindingsapparaat van het type A, ontworpen voor gebruik in een kabelbaan op staalkabels of semi-statisch touw EN 1891 (**tabel A / fig.1-2**).

Dit product is een onderdeel van een individueel veiligheidssysteem ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte, gebruikt voor acrobatische routes conform EN 15567-1.

Gebruik

De kabel van de veiligheidslijn die met de dubbele katrol Wing 2 in klimparken met hoogteparcours wordt gebruikt, moet zijn vervaardigd van meerdraadsstaal dat van verschillende types kan zijn: normaal, voorgevormd, draaivrij of gehamerd. Voor de berekening van de minimale ruimte onder de gebruiker moet rekening worden gehouden met de maximale hoek van de kabelbaan onder belasting, zoals aangegeven in **fig.3**.

De Wing 2 mag met geen enkel ander dan het in **tabel A** aangegeven type leeflijn worden gebruikt**.**

De te kiezen kabel- of touwdiameter en de bijbehorende belastingen zijn aangegeven in de **tabellen A en B**.

Vochtigheid en koude temperaturen hebben invloed op de dynamische prestaties van dit product, maar hebben geen invloed op de weerstand. Tijdens het gebruik van de katrol wordt aanbevolen handschoenen te dragen. Let bij de positioneerfase van de gebruiker met enkele of dubbele lanyards op voor verstrikt raken (gevaar voor wurging, larynxtrauma).

CONTROLE EN ONDERHOUD

Controleer de rotatie van de wielen voor gebruik. Als na het schoonmaken de wielen nog steeds niet vrij ronddraaien, smeer dan de assen van het wiel met een smeermiddel gebaseerd op silicone. Aantekening: Schoonmaken en smeren is aan te bevelen na elk gebruik in een maritieme omgeving. Als na het smeren, het defect blijft bestaan, dan moet de katrol uit dienst worden genomen.

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- speling of losraken van de klinkverbinding op de as van het wiel
- scheuren in metalen delen
- permanente vervorming van metalen delen
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- slijtage van het wiel die een aanmerkelijke afname van de groef veroorzaakt

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

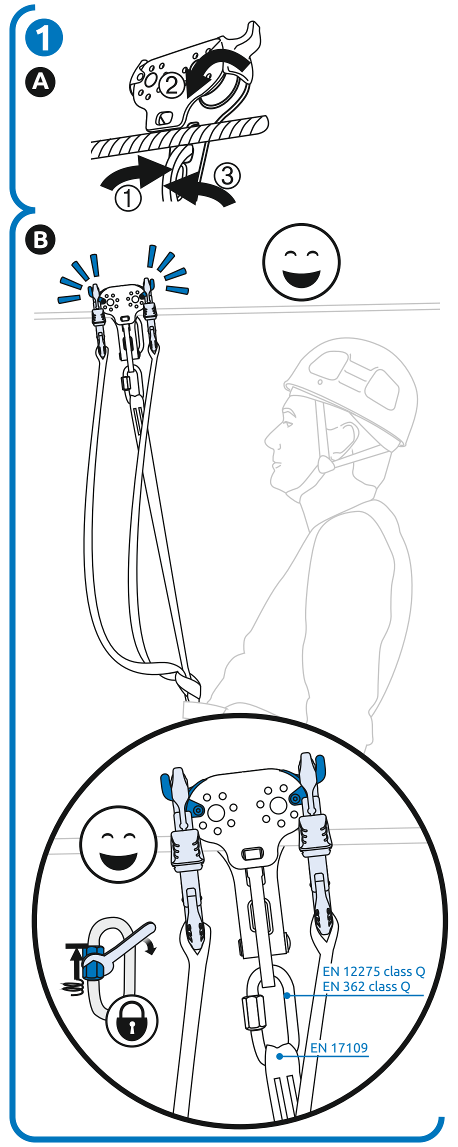
TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

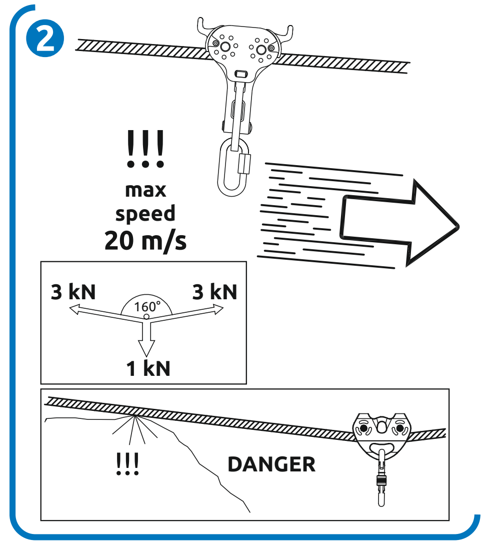
NORSK

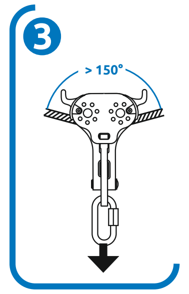
GENERELL INFORMASJON

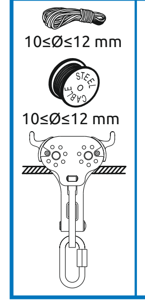
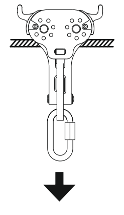
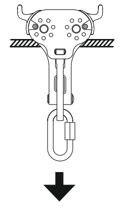
Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å



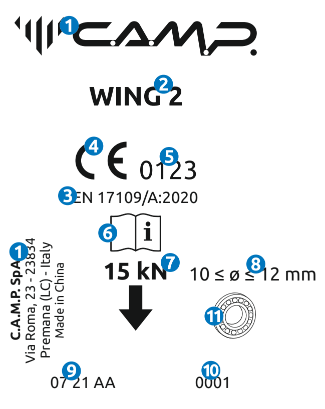
A	Ref. / Mod.	EN 1891 ø (mm)	ø (mm)	CE
1025	WING 2	10≤Ø≤12 mm		●





B	Carico di rottura Breaking load Charge de rupture Bruchlast Carga de ruptura Breukbelasting Bruddstyrke Obciążenie niszczące Nejvyšší povolené zatížení Nosilnost Разрывная нагрузка 破断荷重	Carico di lavoro limite Working load limit Charge de travail maximum Maximale Gebrauchslast Carga de trabajo límite Mtaximum werkbelasting Begrensning arbeidsbelastning Limit obciążenia roboczego Mezní pracovní zatížen Mejna delovna obremenitev Предел рабочей нагрузки 最大使用荷重
 10≤Ø≤12 mm 10≤Ø≤12 mm	 15 kN	 6 kN

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MERKING - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAKA - МАРКИРОВКА - 規格適合



① Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Naam en adres van de fabrikant - Produsentens navn og adresse - Nazwa i adres producenta - Jméno a adresa výrobce - Ime in naslov proizvajalca - Название и адрес производителя - メーカーの名称と住所

② Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Naam van het apparaat - Navn produkt - Nazwa przyrządu - Název zařízení - Ime opreme - Название устройства - 装具の名前

③ Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Suitable norm and year of publication - Norme de référence et année de publication - Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung - Norma de referencia y año de publicación - Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie - Referansestandard og utgivelsesår - Norma referencyjna i rok wydania - Referenční norma a rok vydání - Ustrezajoči standard in leto njegove objave - Соответствующий стандарт и год его публикации - 関連法とその公布年

④ Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 - Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 - Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 - 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング

⑤ N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu - Číslo orgánu kontrolující systém kvality - Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта - 認証機関番号

⑥ Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de gebruiksaanwijzingen - Les instruksjonene for bruk - Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania - Pročtete si návod k použití - Preberite priročnik z navodili - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием - 取扱説明書をお読みください

⑦ Carico di rottura minimo - Minimum breaking load - Charge de rupture minimum - Minimale Bruchlast - Carga de ruptura minimo - Minimale breukbelasting - Minste bruddstyrke - Minimalne obciążenie niszczące - Minimální povolené zatížení - Minimalna obremenitev pretrganja - Минимальная нагрузка разрушения - 最小破断荷重

⑧ Diametri di corda o di cavo ammessi - Allowable rope or cable diameters - Diamètres de corde ou de câble admis - Zugelassene Seildurchmesser - Diámetros de cuerda o de cable admitidos - Toegestane touw- of kabeldiameters - Tillatte tilhenger- eller kabeldiametere - Dozwolone średnice przewodu lub liny - Povolené průměry lana nebo kabelu - Dovoljeni premeri vrvi oz. žice - Допустимые диаметры каната или кабеля - 使用できるロープまたはワイヤーロープの直径

⑨ Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Maand en jaar van fabricage - Produksjonsmåned og -år - Miesiąc i rok produkcji+M190 - Měsíc a rok výroby - Mesec in leto izdelave - Месяц и год производства - 製造年月日

⑩ Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Serienummer - Numer seryjny - Sériové číslo - Serijska številka - Серийный номер - 個別番号

⑪ Cuscinetto a sfere - Ball bearings - Axe sur roulement - Kugellagerausführung - Cojinetes a bolas - Kogellager - Kulelager - Łożysko kulkowe - Kuličkov ložisko - Kroglični ležaj - шариковые подшипники - ボールベアリング